



periodico dell'Istitut Cultural Ladin "Cesa de Jan"

Cesa de Jan

Anpezo - Col - Fodom

n. 3 - dicembre 2009

periodico trimestrale - direttore responsabile Stefano Lorenzi - iscr. trib. Belluno n. 5 del 08.04.2009 - stampa Tipografia Piave Srl Belluno
Poste Italiane SpA - Sped. in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n.46) art. 1 comma 2 DCB BL

Auguri de bon an!

L'Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan spòrc a duc chi che l sosten, en particular a le aministrazion dei comuns de Anpezo, Còl e Fodom e a le respetive Union Ladine i auguri plù senziér den an nuof, plen de pèsc, de progres e de bona colaborazion.

L'atenzion che sti enc ià mostré per nòsta jent e la spezifizité cultural l é en bon segnàl per jì nnavànt su la strada èrta de la defendura e del mantegniment de nòst lengaz e de nòste tradizion, strada che, come che duc bele sa, la nconta nò puoc ostacoi e ncomprenjion. N segnàl da ben speré l é ence vegnù dal referendum che no podon desmentìe, ma che mossaron sostegni con gran decijion, convinzion e dignité.

Iagn che ven i sarà dezisifs per la reunificazion de la Ladinia e de la vita de nòst Istitut, gauja la puocia consciderazion e l puoch sosten che l ciapa da pèrt de nòsta provinzia e de nòsta region. Perchèst no podon se mostré dubiousc o rassegnèi.

L'indicazion ciara che la popolazion de sti trei comuns l á dé col referendum l dá coragio al personal e al diretif de l'Istitut de jì nnavànt con slàncio e convinzion. Ence se pico e con puoc finanziamenc, l'Istitut l se prova de fè laour de valour e che nterescia la popolazion dute trei le val, con publicazion, manifestazion e rizerche su stòria, jent e tradizion.

Ades la Cesa de Jan la ven restrutturada da ite grazie a l'enteresciamenc del Comun da Còl, che volon reingrazié de cuor.

L Prescident Nani Pellegrini

Riflescios su ra scora de ladin in Anpezo Inparone anpezan?

Via par l ousciuda, un dì me telefonea Paola Valle "de chi de Moris" par me damandà se arae abù acaro de tegni un corso de anpezan... oiuto mare, sone bona?

Ra idea ra no m'á despiajù: senz'outro ei sempre abù acaro de parlà par anpezan e de vardà del dorà inze ra vita de ogni dì; anzi par me

me fesc compagnia i libre del Sciatul de Anpezan, i vocabolarie, calche lapisc e tanta bona voia, betude pede a na gran chiza de inparà in alegria.

Del sóiba, da res zinche fin res sié e meśa, inze ra sala pì bela de ra Ciaśa de ra Regoles, l é ra pizora scora de anpezan. No n'é fazile i lo insegnà a ci che no



l é stà un onor che Paola ra me l ebe damandà.

Cosci, via par ottobre l é stà betù insieme el corso, vorù dal Comun, da ra Regoles e da l'Istituto Cultural Ladin "Cesa de Jan", e a insegnà son de does: Giuliana Bellodis "Smalza" e io.

I scolare, suposò diesc, i é ben nafré pì grei de chi de ra scores agnò che louron da bonora: gouja chesto, scomenzon con nafré de festide un noo laoro, che l no fesc mai mal inze ra esperienzes de ra vita! Da dinprin fin dinultima i

conosce la nostra parlada: nošoutre penson che no see nuia in duto, parceche l on inparà fin da pize, ma l è na parlada piena de regoles e soralduto de "eccezioni"! Propio no se se rende conto, finche calchedun de foresto no me l fesc abadà, che ra ecezios 's é deboto pì de ra regoles...

I scolare i é sempre atente, varentes e despes i me fesc damandes che me bete in senoio: na gran sodisfazion l é sù con lore a vede sun libre e gramatiches comodo che l é meo di! I són drio

al Sciatul, ma souton ca e là, lieśon calche storia o articolo de ra Usc di Ladins e sempre vardon de fei capi chel che l é scritto, parceche l é scritto a chera moda e fajaon fei esenpie scrite a ciaśa o parlade là inze scora par i dià ai nostre scolare grei a se ra caà...

Pian pian i nostre alieve i inpara a lieśe da so posta e i scomenza a dorà: verbe, parola noes, gramatica e mode de di. Finamai i scomenza a scrie, e capita anche che, canche se falon nosuotra maestres, i ebe ra sodisfazion de me di riden: "Falconcio"!

Ades el corso l é fenì, ra sodisfazion r'é granda, ciaton par piazza chi ome e chera femenes che à inparà algo de anpezan, ciacolon solo par anpezan...

Me auguro de cuore che i ebe voia de sù inaante a inparà par conto so e pì che see che i ciate un grun de sente che i dia na man, che i à ra pasienza de i scotà e de i coreje, e che negun mai se parmete de i mincionà o de i di che sarae meo che i lasciasse via!

Inparon da lore, dajoni duta ra nostra amirazion e speron che i see un bon esenpio par tropa outra sente!

Flora Menardi "Diornista"

Ladins da Souramont

Cesa de Jan al lavoro sul quarto volume della collana

L'Istitut Cultural Ladin, in quanto Associazione Culturale, si è riproposto, sin dalla sua fondazione, il perseguimento di alcuni obiettivi fondamentali, tra essi vi è la realizzazione di una collana di pubblicazioni denominata "Ladins da Souramont".

Questa attività, voluta dal Consiglio Culturale dell'Istitut, è curata personalmente dalla prof.ssa Luciana Palla ed ha visto sin'ora la pubblicazione di tre volumi: "Il movimento neo ladino in provincia di Belluno" di Brigitte Rührlinger, "Una comunità alpina nell'ottocento" di Ivan Lezuo e infine "Le mie guerre" di Valentino Daberto.

Il prossimo lavoro riguarderà la pubblicazione, prevista entro l'anno 2010, di una ricerca diretta finalizzata all'individuazione dei segni del sacro sul territorio dei comuni di Colle S. Lucia, Livinallongo del Col di Lana Cortina d'Ampezzo e Rocca Pietore, con rilevamento fotografico e descrittivo di chiesette, crocifissi, altari di campagna e immagini votive di particolare significato devozionale e simbolico, legati alla storia della comunità, alle sue tradizioni, alla sua religiosità. Si tratterà di una pubblicazione a carattere scientifico-divulgativo che permetterà una descrizione dettagliata dei segni del sacro sul territorio, del loro significato in relazione alla cultura religiosa delle genti di montagna.

Molto stretta è infatti la connessione fra religiosità e vita quotidiana, nel quotidiano noi troviamo espressione di una religione che talvolta si confonde con la superstizione, con il voler associare la propria condizione precaria di uomo ad un qualcosa di più grande capace di farci da guida e proteggerci.

Non a caso troviamo figure di Santi particolari lungo le nostre vie, sulle nostre stalle, nelle nostre case: spesso Crocifissi e Santi sono espressione di una forma di venerazione assolutamente personale, con significato particolare che varia da persona a persona.

Non a caso ritroviamo spesso

forme di associazione fra nomi di Santi e i nomi di piante, quasi a voler significare una particolare proprietà terapeutica o una particolare bellezza.

Le vicende della vita portano spesso le persone ad affidarsi a "qualcuno" che possa essere un mezzo intermedio di colloquio con Dio, qualcuno a cui affidare la propria vita o i propri cari, non sono rare le espressioni di questi sentimenti ancora visibili sui nostri territori e riconducibili, ad esempio, a quella immensa tragedia della prima guerra mondiale che tanto provò la nostra gente. Ma la religiosità popolare è molto di più, è un insieme di situazioni e di condizioni profondamente correlate in cui uomo, cultura, storia e società sono gli elementi dominanti.

Questa relazione profonda sta lentamente assottigliandosi per le grandi trasformazioni cui è stata sottoposta anche la nostra società in cui i legami con la terra, con ritmi definiti e precisi, con gli elementi naturali, stanno oramai perdendo il loro significato.

Per questo riteniamo importante avviare questa ricerca che ci permetterà di aprire una finestra su questo argomento non solo come rilievo di una situazione esistente ma che si pone anche come strumento utile a capire ed approfondire ulteriormente le nostre radici.

Moreno Kerer



Le veline ladine

Na sèra Fodoma à "ncoroné" le dodesc veline ladine del Lunare Fodom 2010. Na sèra garatada, come nte le edizion dei agn setánta, cånche la manifestazion l'eva nasciuda e che ence sto viade l'à clamé ntel sèlf dei congressc de Rèba n mucio de jent. "Davò le mède e i bèrbisc da nviade" l'à dit davántfòra, "l Benigno "Gòbo", (che auna a suo fradel Nani à curé le prume doi edizion del lunare) l volèva vèlch de vif." E l resultat no l'à zerto tradi chël che l se spetàva. Le jovene i é stade cheride fòra ntra chèle dai 17 ai 25 agn. "No s' à volù fè n'elezion per no fè tòrt a degune. On damané tosate fin che n'on bu dodesc" à spieghe la prescidenta de l'Union dei Ladins da Fodom Daniela Templari, che l' à sponsorize la sèra e la drucarà fòra ence sto ann l lunare. "Se la scomenciadiva la plajarà" l'à dit ncora, " n auter ann clamarón chèle autre. La sèra, presentada con braura da Gianpaolo Soratroj, l'é stada giourida da la Banda da Fodom, che sot a la bachèta de la maestra Laura Argenta, l'à soné trei márce, trop apre-zade dal publich. Gianpaolo l'à

pò clamé sun palco una a una le tosate, ogniuna co l guánt da fodoma, per fè che le se prejente. L'é ste pò ora de lascé lèrch a na bela sciòna, duta da ride, che à bu come protagonisc l Paolo Demattia da La Plié e l Sebastiano Nagler d'Andrac. I doi i à mpersoné doi iagri che se nconta e se le disc su co l conté le malagrazie (e le bale) de ogniun. Na vegla sciòna de chèl de Benigno "Gòbo", che no morirà mèi e che i doi jovegn atori à sapù da nterpreté polito. A feni via l Coro Fodom, sot la direzion de Lorenzo Vallazza, che à douré le parole de na cugnisciuda ciántia de suo repertòr, "La Mirándola", per fè na dedica (sei dute Mirándole, i à cianté) a le dodesc veline. No se tòl nia spò a la sorpreja se se disc che jené l sarà rapresenté da Francesca Delmonego, fauré da Eleonora Demattia, mèrz da Mara Costa, auril da erica Roilo, mèi da Giulia Sorarui, jugn da Nadia Delfauro, lugio da Irene Demattia, agost da Lisa Dariz, setembre da Alessandra Pezzei, ottobre da Marina Dorigo, november da Isabella Marchione e dizembre da Jessica Del Negro.

I tosac... e l Nadal

L'Istitut Cesa de Jan e lvalgugn volontari i à volù proà a mete a ji na piccola atività coi tosac da scola per mete auna valch

material per l Nadal. S' à fat cotanc de laor co la carta, l legn, le ciandele, cola ciada, fuoie de aier, barba de pez e de lares, ram de frassum e de pez, piane, formele e auter material che costa puoch o nia.

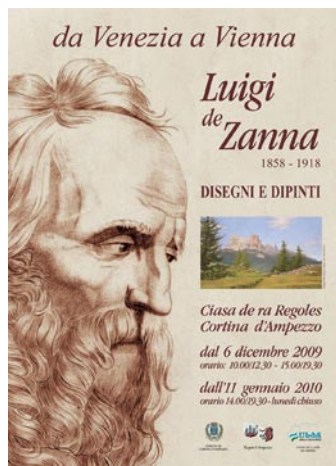
Doi di de laor, ulache na ventina de tosac i à podù laorà, taié, ncolà, e duorà la fantajia per mete auna valch de bel per l Nadal da se portà a cesa o da regalà via.

N gramarzé a duc chi che à dat na man per portà navant stò laor e n gramarzé e n "bravo" ai tosac che s' à dat da fà.

Moreno Kerer

Luigi de Zanna

Uno dei pittori più amati d'Ampezzo



Sarebbe un errore distinguere nettamente nell'arte di de Zanna due periodi diversi, se non addirittura opposti, di esprimersi: il primo dominato da un'educazione decisamente "accademica"; il secondo, aperto a una visione lirica e impressionistica della realtà naturale. Restano, è vero, di lui gli studi e gli abbozzi che risalgono agli anni Settanta-Ottanta e Novanta del 1800 e che sono dominati da una eccezionale, invidiabile tecnica espressiva di tipo accademico di ispirazione classicistica, appresa ed assorbita negli anni degli studi a Venezia e a Vienna. A ben guardare però i disegni di questa fase, guidati da una mano attentissima e tecnicamente esperta, rivelano nel de Zanna una attitudine romantica a trasfigurare il manierismo dei marmi e dei fregi in palpitanti visioni in cui già si accende una libera e calda vitalità interiore, precorritrice della romantica visione della natura del secondo periodo.

Vibrano, insomma, nella prima fase di Luigi de Zanna, una interiorità umana, un calore espressivo che già preannunciano la sua conversione a una visione romantica della natura, vibrante di un lirico, a volte malinconico impressionismo, scandita da assorti immagini di valli e di montagne dall'ampio respiro, non senza umane presenze solitarie.

Superati, così, i limiti della sua pur salda formazione accade-

mica per un più libero e sciolto godimento estetico della natura, de Zanna si è anche rivelato sensibilissimo al contrappunto delle luci e delle ombre, all'incisiva e vibrante presenza dei segni che del paesaggio fanno un'apparizione magica e spirituale. La sua predilezione per atmosfere invernali, autunnali e serotine, conferma questa sua esigenza di attingere a visioni sfumate e come sospese tra presenza e assenza, tra corposità e trasparenza. C'è, infine, da aggiungere che un atteggiamento comune lega idealmente i più famosi pittori ampezzani, ed è lo sguardo d'amore rivolto alla natura, tipico del montanaro, sensibile alla vita occulta che freme nel grembo del bosco o alla miracolosa sorpresa di radure inondate di luce.

Per quanto riguarda, infine, l'attività didattica di Luigi de Zanna abbiamo potuto, per fortuna, disporre di alcuni documenti scritti che ne delineano la inconfondibile personalità di docente intesa a sostenere il buon nome della Scuola d'Arte nel paese e ad esercitare una preziosa funzione di stimolo e di sostegno nei confronti degli alunni. Risulta da questi documenti, il ritratto di una personalità davvero eccezionale che eccelleva non solo per la sua creatività artistica, ma anche per le qualità umane e intellettive profuse nell'insegnamento e nella direzione della Scuola d'Arte.

Un personaggio, insomma, Luigi de Zanna, che Cortina ha il dovere di ricordare degnamente, collocandolo nello scrigno dei suoi più consistenti tesori: espressione eloquente e inconfondibile che ha contribuito a delineare il volto autentico di un paese i cui valori artistici e culturali meritano altrettanta, se non superiore considerazione rispetto a quelli alpinistici, turistici e sportivi che hanno fatto la fortuna di Cortina nel mondo.

Roberto Pappacena

Sciatul de Anpezan Ritorna il corso di ladino ampezzano con una nuova veste grafica

Nell'autunno 2008 l'Istituto Cultural Ladin "Cesa de Jan" presentava il primo corso di lingua ladina ampezzana, edito in un pregiato cofanetto dal sapore antico, un vero e proprio scrigno (*sciatul*) con il sapere linguistico della nostra valle.

Ad un anno di distanza la prima edizione dello *Sciatul* è andata esaurita, così si è pensato di riproporre il libro in edizione cartonata, senza scatola ma con formato identico ai due dizionari e alla grammatica ampezzana, da molto tempo fedeli punti di riferimento linguistico nelle librerie di tutte le case ampezzane.

Lo *Sciatul* vuole infatti affiancarsi ai testi già noti, integrandoli con una didattica scientifica ma divertente che ha l'obiettivo di insegnare la parlata e lo scritto ampezzano.

Testo quindi indispensabile per chi vuole imparare il nostro ladino, testo scolastico per i corsi di ampezzano ma anche fonte di curiosità e spunti per chi già l'ampezzano lo parla e vuole conoscerlo meglio.

Frutto di tre anni di lavoro di specialisti e appassionati, lo *Sciatul* sa anche mettere in discussione ciò che noi ampezzani pensiamo di conoscere della nostra parlata e che, involontariamente, sbagliamo.

I testi sono affiancati anche da registrazioni audio che permettono ai meno pratici

di ascoltare la pronuncia di parole, frasi e modi di dire. Nell'idea di contenere i costi di pubblicazione e di vendita dello *Sciatul*, si è deciso di rendere disponibili in forma gratuita le registrazioni direttamente dal sito internet dell'Istituto (www.istitutoladino.org), in formato mp3.

Il nuovo *Sciatul* può essere acquistato presso la Cooperativa di Cortina, i Musei delle Regole e gli uffici della U.L.d'A. a Cortina d'Ampezzo, oppure richiesto direttamente all'Istituto (tel. 0437/720609 - mail: info@istitutoladino.org).

S.L.

**Sciatul de Anpezan
corso di ladino
ampezzano in 10 lezioni**
a cura di D. Valentin e S. Lorenzi
disegni di F. Gaspari
Cierre Ed. Verona 2009
pagg. 426, f.to 25x18
euro 10,00



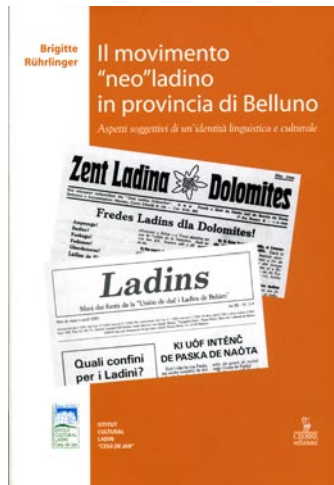
Idee regalo

I libri della nostra collana a cura di Luciana Palla

**Il movimento neoladino in provincia di Belluno
aspetti soggettivi di un'identità linguistica e culturale**

di Brigitte Rührlinger
Cierre Edizioni, Verona
2005

pagg. 426, f.to 24x17
euro 18,00

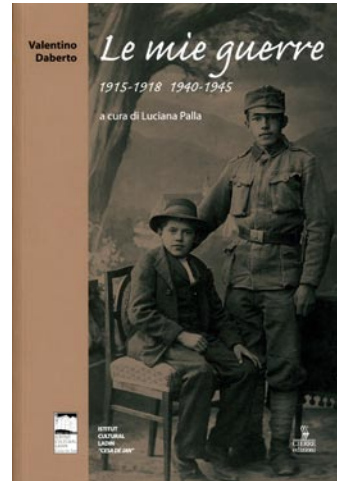


A fine Ottocento nelle valli del Sella (Badia, Gardena, Fassa, Livinallongo, Colle Santa Lucia e Ampezzo) allora tirolesi, andava affermandosi un'autocoscienza ladina che si diffuse fra tali popolazioni con l'annessione all'Italia. Un'altra ondata di scoperta di tale identità avviene a fine '900 anche in ampie zone bellunesi dov'era anticamente diffuso il tipo linguistico ladino-veneto, andato perso quasi del tutto già da secoli. La ricerca socio linguistica sul campo condotta da Brigitte Rührlinger nel 2000 ricostruisce le tappe di questo processo e la nascita del movimento "neo" ladino in provincia di Belluno. Fotografa le aspettative, i fermenti, le perplessità e le polemiche proprio quando stava per entrare in vigore la prima legge nazionale a tutela delle minoranze linguistiche. La pubblicazione riporta questionari e interviste che ci calano nei sentimenti più diversi suscitati dalla "nuova" questione ladina.

**Le mie guerre
1915-1918 1940-1945**

a cura di Luciana Palla
Cierre Edizioni, Verona
2009

pagine 300, f.to 23 x 16
euro 18,00



Nel 2008 ricorreva il 90° anno dalla fine della grande guerra che tanto ha provato le nostre genti e che ha lasciato segni indelebili nelle nostre montagne. In questo contesto ha trovato giusto collocamento questa nuova pubblicazione: il diario di guerra di Daberto Valentino di Livinallongo del Col di Lana. Questo diario nato dalla revisione postuma di tutti gli eventi vissuti da Valentino Daberto è particolare in quanto permette di rivivere le vicende dell'autore in ben due guerre mondiali che lo vedono impegnato nel difficile e poco gratificante ruolo di soldato con indosso ben tre divise differenti. Valentino Daberto è travolto dagli eventi della prima guerra mondiale, rientra nel suo paese oramai parte di un'altra nazione, ma non trova definitiva pace in quanto la seconda guerra mondiale lo coinvolge prima al servizio del regime fascista e poi del Nazismo.

**Una comunità alpina
nell'Ottocento
Sanità, stato sociale,
istruzione pubblica nella
valle ladino-tirolese di
Livinallongo e Colle S.
Lucia**

di Ivan Lezuo
Cierre Edizioni, Verona
2006

pagg. 420, f.to 24x17
euro 18,00



Frutto dell'attenta rielaborazione della tesi di laurea dell'autore, l'opera apre una interessante finestra sulla società fodoma dei secoli recenti. Al lettore viene data la possibilità di scoprire un popolo fortemente legato alla Casa d'Austria, profondamente religioso, che seppe trasformare il genuino amore per la terra natia in un costante, preziosissimo impulso alla sopravvivenza, sebbene in una condizione di pesante povertà e nell'isolamento di una valle che poteva servirsi solo di scarsissime vie di comunicazione. Stupiscono le ingegnose forme di organizzazione sociale, l'attenzione costantemente rivolta alla scuola, alla sanità e ai poveri, la capacità di trarre il meglio, nonostante la mancanza di mezzi, da quel poco di cui ognuno poteva disporre, l'arte di mantenere una serena

convivenza comunitaria. Dall'opera di Lezuo si può cogliere l'esclusività e la dignità della storia di un popolo di montagna, dei suoi valori, della sua autonoma cultura, una realtà spesso dimenticata o negata dalla storiografia tradizionale, come sottolinea ampiamente Rodolfo Taiani nella prefazione. La salvaguardia dell'affascinante mondo della montagna comincia proprio da qui: portare alla luce, con spirito più scientifico che nostalgico, la sua storia più autentica per poter comprendere ed affrontare con maggiore consapevolezza le problematiche odierne. Questo nuovo volume ci riesce egregiamente.

I libri possono essere acquistati presso la Cooperativa di Cortina o richiesti direttamente all'Istituto (tel. 0437/720609 - mail: info@istitutoladino.org).

Poste Italiane SpA - Tassa Pagata
Pubblicità diretta non indirizzata
SMA/NE/BLO015/2009 del 22/05/09

Casa de Jan

Alle famiglie